

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

**Rendimento
effettivo netto
10,77%**
con titoli di Stato
(BTP 36665 del 21.11.94)

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 45 (739) • Cedad, četrtek, 24. novembra 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

**Nasa
HRANILNA
PISMA**
(v LIT, DEM, USD)
so najbolj donosni

MOJA BANKA

Berlusconijeve težave zaradi novih preiskav

Ce pomislimo, da so zdajšnji vladni močje uspeli prepričati dobršen del volilcev, da predstavljajo drugo Republiko, Republiko čistih rok, Republiko poštenosti, se sprašujemo, kaj bodo taisti volilci rekli, potem ko je sam predsednik vlade Silvio Berlusconi prejel jamstveno obvestilo zaradi korupcije.

Da pričujoči teden se ni rodil pod srečno zvezdo je Berlusconi verjetno zaznal že v ponedeljek, ko so prvi rezultati delne volilne preizkušnje kazali na kata-

strofo, ki jo je doživel o banje Forza Italia. In ko je taisti vladni premier sredi Neaplja svetovni javnosti razlagal, kako se bo sam potrudil, da bo odpravil mafijo, korupcijo in sleparijo, so mu iz milanske sodniške palače poslali jamstveno obvestilo.

Volilni rezultati so v bistvu kaznovali predvsem Berlusconi, kateremu so marca letos ljudje (saj dobršen del) verjeli, da bo ustvaril milijon delovnih mest, da bomo vsi živeli boljše in da se bo Italija izvlekla iz hude gospodarske krize. Resnica pa je povsem drugačna in ljudje so ostali le z neuresničenimi obljubami.

Pravijo, da se ne spodobi streljati proti resnici. Spodobi pa se javnost opozoriti na dejstvo, da je vladna koalicija po nekaj mesecih že padla na marsikaterem izpitu. Padla je na socialnem področju, padla je na področju informiranja, te dni pa je padla na področju dostojnosti.

Rudi Pavšić



Silvio Berlusconi

L'assessore regionale ha incontrato i sindaci delle Valli

Fasola a S. Pietro

Sull'ospedale di Cividale: "Mai detto che si chiude", ma è certa una riconversione - La Conferenza dei sindaci dà il suo appoggio al Comitato di difesa - Domenica assemblea pubblica al Ristori



L'ospedale di Cividale: è votato al ridimensionamento?

Uccea sì o no?

E' fissato per domenica 27 novembre il referendum consultivo che deciderà le sorti della piccola frazione di Uccea. Il quesito per il quale sono chiamati ad indicare la propria opinione 1.333 elettori del Comune di Resia ha il seguente contenuto: "Volete voi che così come previsto dalla proposta di Legge Regionale 33/93 il confine tra i Comuni di Resia e Lusevera venga mantenuto nello stato precedente alla variazione di quelle circoscrizioni comunali apportate con il decreto del Presidente della Repubblica, 18 febbraio 1969, onde far sì che Uccea resti definitivamente aggregata a Resia". Si risponderà con un sì o con un no.

segue a pagina 4

Visita a sorpresa dell'assessore regionale alla Sanità Giampiero Fasola, che lunedì sera a S. Pietro ha incontrato i sindaci delle Valli del Natisone. Tema dell'incontro, ovviamente, le sorti dell'ospedale di Cividale, che verranno decise nelle prossime settimane dal consiglio regionale quando sarà chiamato a discutere il disegno di legge proposto dallo stesso Fasola.

Di blitz si tratta, poiché più volte l'assessore era stato invitato dalla Conferenza dei sindaci del Cividalese per discutere sul problema ospedale, senza mai accogliere l'invito.

E proprio durante un incontro tra la Conferenza (per la verità non al completo) ed il Comitato per la difesa dell'ospedale, avvenuto martedì sera, il sindaco di Grimacco Elio Chiabai ha confermato alcune voci che circolavano nella giornata: "L'assessore Fasola è venuto a S. Pietro."

Michele Obit
segue a pagina 2

Slovenija in Italia za nove odnose

Včerajšnji obisk generalnega sekretarja v italijanskem zunanjem ministerstvu Ferdinanda Sallea v Ljubljani naj bi uvedel novo poglavje v odnosih med Slovenijo in Italijo. Visoki italijanski funkcionar Farnesini naj bi prinesel odgovor na slovenske predloge glede nadaljnega dogovarjanja med obema državama ter o vprašanju priključitve Slovenije v Evropsko zvezo.

Kakšni so pogledi Italije na nov slovenski predlog, bomo znali v naslednjih dneh. V bistvu Slovenija ponuja novo platformo, ki ne temelji na oglejski izjavi in ki vsebuje predloge za okrepitev sodelovanja med državama.

Po neuradnih vesteh naj bi italijansko zunanje ministerstvo spremenilo začetne, zaprte poglede do novih slovenskih predlogov in to tudi spriči pritiskov evropskih zaveznikov, ki ne želijo, da bi se odnosi med Slovenijo in Italijo skvarili do takšne točke, ki bi prejudicirala vsakršna nadaljna dogovarjanja.

V tem kontekstu svojo vlogo igra tudi vse bolj zapleten položaj znotraj Italije, kjer se vladna večina mora soočiti s celo serijo nemajhnih težav in vse bolj se ponuja možnost po novi vladni koaliciji institucionalne narave.

Ce se bodo slovenski in italijanski pogledi okvirno ujeli, se zna zgoditi, da bo kmalu prišlo do srečanja med zunanjima ministroma Martinom in Drnovškom. Dejstvo je, da se bo 28. novembra v Bruslju ponovno spregovorilo o pridruženem članstvu Slovenije v EZ, ki ga je doslej Italija v bistvu onemogočila.

Bo to storila tudi konec meseca?

V Ukvah srečanje krajevnih upraviteljev s člani društva

Župana pri Planiki

Beseda je tekla glede majskega mednarodnega posveta o manjšinah

Pomembno delo duhovnikov za rast beneškega človeka



S srečanja v Viskorski dolini

Da so se tudi na Videmskem porusili določeni zidovi nezaupanja in nasprotovanja do slovenske prisotnosti, je bilo zaznati že na nekaterih pobudah in prireditvah. V tem duhu je potekalo srečanje, ki ga je gorska skupnost za Terske doline pripravila v Viskorski, da bi se spomnila nelahkega dela duhovnikov Renza Calligara, Maria Totisa in Luigija Battistute, ki že več kot 25 let delujejo v Terskih dolinah.

Srečanje, ki ga je pripravil odbornik za kulturo Viljem Černo, je pomenilo priložnost, da so izpostavili potrebo po vrednotenju domače, slovenske stvarnosti.

beri na strani 3

Maja prihodnjega leta bo v Kanalski dolini mednarodni posvet, ki bo prvič celovito obravnaval vprašanje prisotnosti treh narodnostnih manjšin v tem severno-vzhodnem predelu naše dežele. O Kanalski dolini bo tekla beseda s strokovnega in zgodovinskega vidika; o njej, predvsem pa o prisotnosti slovenske, italijanske in nemške skupnosti bodo spregovorili priznani strokovnjaki. Posvet, ki ga bo organiziralo kulturno društvo Planika ob sodelovanju krajevnega urada Slori, pomeni tudi dokaz prizadevanja tamkajšnjih Slovencev, da bi tudi v Kanalski dolini izpostavili vprašanje sožitja, sodelovanja in prijateljstva.

O namenih majskega mednarodnega posveta ter sploh o dejavnosti kulturnega društva Planika je tekla beseda na sedežu društva v Ukvah, kjer so slovenske kulturne delavce obiskali upravitelji občinskih uprav s Trbiza in Naborjete ter gorske skupnosti za Kanalsko dolino. (r.p.)

beri na strani 3

Immigrazione: problemi aperti

Si svolgerà sabato 26 e domenica 27 novembre a Pasion di Prato la prima Conferenza regionale dell'immigrazione organizzata dall'Ente Regionale per i problemi dei Migranti con il patrocinio del CNEL.

I lavori, che avranno inizio alle ore 9.30, saranno introdotti dalla presidente della Giunta regionale Alessandra Guerra e dal presidente dell'Erm Nemo Gonano.

Vari saranno poi i temi in discussione durante la conferenza, dal problema dei profughi nel Friuli-Venezia Giulia, ai problemi etico-culturali dell'immigrazione, al fenomeno dei flussi migratori in Italia e nel F-VG, alle condizioni giuridiche dello straniero fra diritti e doveri, all'alfabetizzazione ed integrazione scolastica per finire al lavoro ed alla formazione professionale.

L'accusa: concussione e violazione della legge sul finanziamento ai partiti

Tito "avvisa" Isidoro Gottardo

Nella nostra regione gli avvisi di garanzia stanno mettendo in ginocchio alcuni esponenti di primo piano del mondo politico. Dopo l'avviso al parlamentare di Forza Italia Molinaro nella morsa dei giudici si è trovato il neosegretario regionale del Ppi Isidoro Gottardo, 43 anni, di Sacile (nella foto).

L'avviso di garanzia è arrivato dal sostituto procuratore della Repubblica Raf-



fae Tito per due filoni d'indagine e con due capi d'imputazione: tentata concussione e violazione della legge sul finanziamento pubblico ai partiti. Il primo filone d'indagine si riferisce al periodo in cui Gottardo era sindaco di Sacile, mentre il secondo viene collegato con le indagini sull'emittente televisiva pordenonese Canale 55 nel periodo in cui era diretta da Ottavio Ermini.

Lunedì ha incontrato i sindaci delle Valli del Natisone

Fasola a S. Pietro

Domenica mattina alle 10.30 al teatro Ristori di Cividale assemblea pubblica per la difesa degli ospedali regionali

dalla prima pagina

Secondo Chiabai, Fasola ha prospettato qualche soluzione convincente. L'assessore ha comunque affermato che "mai nessuno ha parlato di chiusura dell'ospedale". Si parlerebbe di riconversione, ma non si sa di che tipo. A Fasola i sindaci hanno riferito sulle difficoltà per i cittadini delle Valli di raggiungere, eventualmente, il nosocomio di Udine.

Difficoltà che la Regione vorrebbe risolvere anche potenziando il servizio di assistenza domiciliare. Per Chiabai "l'ospedale di Cividale assolve al suo ruolo, vogliamo continui a farlo. Certo, con miglioramenti e garanzie..."

Durante l'incontro con il Comitato, la Conferenza dei sindaci ha assicurato il proprio appoggio per le iniziative a difesa dell'ospedale. L'appuntamento più importante è per domenica mattina, alle 10.30, al teatro Ristori di Cividale, con un'assemblea pubblica organizzata dal Coordinamento dei comitati di difesa di cinque ospedali della regione.

Michele Obit

"V ogrambo bolnišnic se bomo poslužili tudi referendumu"

"Če ne bo slo drugače, se bomo poslužili referendumu, da bomo prepričali zdravstveni načrt deželnega odbornika Fasole (Severna liga), ki v bistvu želi zapreti vrsto manjših bolnišnic in zdravstveno oskrbo ponuditi zasebnikom". Glasni in odločni so bili predstavniki koordinacijskih odborov bolnišnic iz Cedad, Humina, Sacileja, Gradeža in Maniaga, ki že nekaj mesecev se borijo proti najavljenemu zaprtju gornjih zdravstvenih središč. Na tiskovni konferenci so obrazložili, kako si zamisljajo zdravstveno reformo in odborniku Fasoli "svetovali", naj uresniči varčevalne ukrepe s poenotenjem trzask in videmske medicinskih fakultet, "ki vsako leto zmeta veliko denarja". Na srečanju z novinarji se je predsednica koordinacijskega odbora za obrambo cedajske bolnišnice Claudia Chiabai sprasevala, s

kakšno učinkovitostjo bodo lahko nudili pomoč denimo občanu iz Grmeka ali Tipane, ko za vožnjo v Videm bi potrebovali dobro uro? Kaj pa se bo zgodilo v zimskih mesecih, ko so nekatere ceste v Nadiskih dolinah podedenele in včasih tudi zasnežene? Koliko časa bo moral pacient, ki je doživel srčni napad ali je utrpel hujšo telesno poškodbo čakati, da ga bodo odpeljali v najbližjo bolnišnico? Zaprtje manjših bolnišnic, kot jih načrtuje deželni odbornik, bo v bistvu emarginiralo ljudi, ki ne živijo v velikih centrih.

Zaradi vseh teh težav, ki jih novi zdravstveni načrt, ne rešuje, bodo nadaljevali z bojem v obrambo petih bolnišnic. V ta namen bodo 27. novembra v cedajskem gledališču Ristori pripravili veliko protestno manifestacijo, na kateri bodo sodelovali tudi krajevni upravitelji. (r.p.)

Manzano conferma Pozzetto sindaco



Giorgio Pozzetto

Anche nei cinque comuni della Regione in cui si è votato domenica il Polo della libertà, ed in particolare Forza Italia, è stato pesantemente penalizzato. Hanno vinto le sinistre e la Lega Nord, che tutti davano per spacciata.

A Manzano il candidato di sinistra Giorgio Pozzetto (area socialista) ha vinto la battaglia per la carica di sindaco superando con il 52,5 per cento il candidato di centro-destra Gianpiero Bassi (47,7%) che in base alle recenti consultazioni parlamentari di marzo teoricamente poteva contare sull'85 per cento dei consensi. Ne ha persi la metà.

L'occupazione fascista della Slovenia

Cosa dicono date e cifre

A volte è necessario far parlare le cifre. Questa volta è il caso. Ci sono numeri che dicono molte cose, anche se molte altre le lasciano all'immaginazione, al ricordo, al passato. Numeri che ci servono a capire come la storia vada letta in ogni direzione, non in una soltanto, e come ciò che è stato deve essere da monito, da insegnamento, per noi e per chi ci seguirà. Senza alcun risentimento né odio, che non sono utili ad alcuno.

Cifre e date le ricaviamo da un articolo pubblicato il 10 settembre 1993 dalla rivista "Svobodni misli" ad opera della dottoressa Milica Kacin-Wohinz. Il titolo del pezzo è "Dalla storia degli Sloveni del litorale dal 1918 al 1943".

Una storia che ha conosciuto anche privazioni e drammi. Vediamo qualche dato, partendo dal periodo in cui la guerra ferveva nella provincia di Lubiana, dal 1941 al 1943: in questi tre anni i soldati italiani uccisero 5.757 uomini e 451 donne, fucilarono 1.030 ostaggi. I feriti furono 6.138 fra gli uomini e 1.618 tra le donne. La libertà, si legge nell'articolo, fu tolta a 36.885 persone.

L'armata italiana lasciò insomma qualche traccia, e non solo tra la gente. Nelle città slovene l'esercito di Mussolini demolì 483 edifici, nell'intera provincia 13.390. Ne danneggiò 756 nelle città, 9.695 nella provincia. La Conferenza di pace di Parigi decise che all'allora Jugoslavia, come risarcimento per i danni causati dall'Italia fascista, andassero 200 milioni di dollari. Il danno materiale arrecato alla Slovenia ammontò a qualcosa in più di quella somma. Non è stato però calcolato il danno subito dal cambio del denaro, che nella provincia di Lubiana ammontava a 400 milioni di dinari, né il danno causato dagli omicidi e dalle mutilazioni subite dalle persone che furono rinchiusi nei campi di concentramento. Delle circa 15 mila persone internate, a morire furono in 4.650.

Dovunque nella provincia di Lubiana appariva l'esercito italiano - prosegue l'articolo - i suoi soldati sac-

cheggiavano e bruciavano. Nella Loska dolina le case incendiate furono 228, le persone internate 371, quelle uccise 116. Nei dintorni di Lubiana vennero completamente bruciate le cittadine di Brezje pri Dobovi, Bukovec, Cento, Golo, Gornji Ig, Klado, Krvavo peč, Osrednek, Planinco, Preselje e Rogatec nad Zelimljami. Nel comune di Idria quelle di Jagrše, Lazec e Sembrije. Le case incendiate, in questo comune, furono 700.

Un confidente dei fascisti, Carlo Bianchi, nell'agosto del '42 scriveva sul suo rapporto settimanale: "Fino ad oggi nel comune di Blok le autorità militari hanno ucciso 52 persone, denunciate come briganti comunisti... incendiate 105 case, internate 70 persone e cacciati 380 capi di bestiame."

(1 - continua)

Slovenski gostinci v Benečiji

Goriski in trzaski slovenski gostinci so v ponedeljek obiskali nase kraje. Na pobudo svojih strokovnih organizacij in ob sodelovanju cedajškega Slovenskega deželne gospodarskega združenja je kakih petdeset gostincev obiskalo najprej podjetje Hobles, kjer jim je dobrodoslico izrekel predsednik SDGZ za Videmsko Fabio Bonini.

Trzaski in goriski gostje so si nato ogledali podjetje Giuditta Teresa, ki izdeluje gubance, struklje in druge slaščice, ter zbirni center za sadje. Obisk, po ogledu nekaterih zgodovinskih znamenitosti, so zaključili ob dobro založeni mizi gostišča, ki sodeluje pri pobudi "Povabilo na kosilo".

Goriski in trzaski gostinci so si med obiskom v Benečiji ogledali tudi tovarno zapiral Hobles



Incontro sulla Finanziaria

Un dibattito che serva ad approfondire ed a comprendere la legge Finanziaria che si sta discutendo in Parlamento. E' il progetto dell'Associazione Freedomia di Cividale, che a questo scopo ha organizzato un incontro con i senatori Rinaldo Bosco (Lega Nord), Darko Bratina (Progressisti), Ettore Romoli (Forza Italia) e con il sindacalista della Cisl Paolo Moro.

Il dibattito si svolgerà venerdì 25 novembre alle 20.45 nella sala della Soms di Cividale, in piazza Foro Giulio Cesare 15.

Visita di Cruder a Lubiana

Il presidente dell'Assemblea regionale del F-VG Giancarlo Cruder, accompagnato dal vicepresidente Milos Budin, è stato ospite a Lubiana del presidente del Parlamento sloveno Jozef Skolec.

Durante l'incontro Cruder e Budin hanno rivendicato per la Regione un ruolo più incisivo nell'ambito dei rapporti tra l'Italia e la Slovenia.

Nel corso della conferenza stampa che ha concluso i lavori i rappresentanti dei due organismi hanno annunciato un nuovo incontro

Alla minoranza seggi garantiti

che avrà luogo in gennaio a Trieste.

Nave slovena

Durante la recente visita a Capodistria il ministro della Difesa Jelko Kacin ha annunciato l'acquisto di una nave da trenta metri per il pattugliamento e la difesa delle acque territoriali slovene.

La nave da guerra sarà in grado di raggiungere una velocità massima di 40 nodi.

Salvare l'Edit

I responsabili della Casa

editrice della comunità italiana in Slovenia ed in Croazia, l'Edit, si sono incontrati con i vertici dell'Unione italiana per cercare una soluzione dopo la nazionalizzazione della casa editrice.

Durante l'incontro è stato proposto di costituire un gruppo di lavoro per valutare le diverse ipotesi sul futuro dell'azienda alla luce della nuova normativa croata sugli Enti.

Debito estero

Alla fine di settembre il debito estero della Slovenia

era di 2 miliardi e 23 milioni di dollari. Di questi 77 milioni sono a breve termine ed il resto a lunga scadenza.

Seggi garantiti

Per le prossime elezioni amministrative del 4 dicembre nei comuni di Capodistria, Pirano e Isola, nei quali vive la minoranza italiana, ci saranno seggi garantiti per i rappresentanti della comunità italiana: 2 su 23 a Isola, 3 su 25 a Pirano e 3 su 32 a Capodistria (l'attuale sindaco è Aurelio Juri, di nazionalità

italiana, eletto come rappresentante di un partito). I consiglieri italiani, eletti solo dagli appartenenti alla minoranza, hanno le stesse competenze degli altri membri del Consiglio comunale.

In più hanno il diritto di veto quando si parla di questioni che toccano in prima persona la minoranza stessa.

L'attuale sistema prevedeva tre seggi specifici per i rappresentanti della minoranza che però non avevano il diritto di veto. Un passo avanti, dunque, è sta-

to compiuto, cosa auspicabile anche per la minoranza slovena che vive in Italia e che non gode dei seggi garantiti.

Criminalità in aumento

La microcriminalità è in aumento anche in Slovenia, dove le forze di pubblica sicurezza hanno deciso di intensificare il lavoro di prevenzione alla delinquenza anche minorile.

Negli ultimi anni sono in costante incremento i casi di furti e scassi di vario genere. E' il sintomo, questo, di una poco auspicata "occidentalizzazione" della Slovenia.



Il "Komorni Zbor Pentakord" di Lubiana in una recente esibizione

Voci da applausi

La rassegna "Tutticori" ha visto nella sua 18. edizione la presenza del coro S. Leonardo e di gruppi di Basiliano, Rovereto e Lubiana

La rassegna "Tutticori", organizzata dal Comune di San Leonardo e dal Coro locale, ha riunito sabato sera, nell'auditorium delle scuole medie del comune, quattro cori di ottimo spessore musicale.

La diciottesima edizione della manifestazione, presentata da Luciano Romano, è stata seguita da un

pubblico attento che ha potuto apprezzare le esibizioni del Coro "S. Leonardo", diretto da Renato Duriavig, della Corale Varianese di Variano di Basiliano, diretta da Adelchi Zoratti, dal Coro "Monte Zugna" di Lizzana di Rovereto, diretta da Massimo Simoncelli e dal Komorni Zbor Pentakord di Lubiana diretto da Miro

Kokol. Il coro misto di Basiliano ha colpito soprattutto per l'interpretazione di alcuni canti della liturgia ortodossa, esprimendosi però, nel complesso, in modo abbastanza piatto. L'atrio delle scuole medie, d'altronde, non rappresenta l'ideale per una esibizione musicale, espandendo troppo i suoni.

Per il coro maschile di Rovereto si può fare riferimento al tipico gruppo musicale alpino, artefice in questo caso di una prestazione "pulita", che nel genere non sempre è possibile ascoltare.

Ottima l'interpretazione del coro sloveno, che ha presentato un repertorio vasto che va dai canti in latino a quelli d'autore (Beethoven, ad esempio) fino ad arrivare a "Come balli bene bella bimba". Una curiosità: il nome Pentakord sta a significare una caratteristica particolare, quella del canto a cinque voci.

Infine molto applaudita è stata l'esibizione dei "padroni di casa", il Coro misto di S. Leonardo, che con il maestro Duriavig ha ormai trovato una sua giusta dimensione ed un repertorio vario e di tutto rispetto.

Prispevek Čedermacev

Obrniti stran in porušiti zidove

s prve strani

Srečanje se je začelo z maso, ki je bila posvečena spominu pred kratkim preminulega župnika Artura Blasutta. Sledil je razgovor na temo "Zgodovina in kultura Terske doline: kaksne verske in politične pobude", ki ga je uvedel Viljem Cerno. Povedal je, da so se casi ostrega nasprotovanja vsemu, kar je bilo slovensko, sklenili. Čas je, da se poišče, kar združuje. Predsednik gorske skupnosti za Terske doline Bruno Miotti pa je izpostavil vprašanje goratih predelov in vse večjega družbenega in gospodarskega obubožanja. Koordinator furlanskih župnikov, ki se zbirajo v "Glesie Furlane" Tonino Capellari je ugotovil, koliko krivic je doslej morala pretrpeti slovenska narodnostna skupnost na Videmskem, ki je bila podvržena pravemu genocidu. Pohvalno do beneških duhovnikov za njihovo

nelahko delo se je izrekla predstavnica kulturnih društev in predsednica Skgz Jole Namor, medtem ko je predsednik zadruge Dom Božo Zuanella ugotovil, da so prav duhovniki kot prvi porušili zid nezaupanja med Benečijo in Slovenijo.

Koliko je pokojni Arturo Blasutto prispeval k prijateljstvu in sodelovanju, je spomnil kobariski dekan Franc Rupnik, ki je dodal, da se je treba prav Blasuttu zahvaliti, ker je bil med prvimi pobudniki za verska srečanja treh sosednjih narodov. Pobude gorske skupnosti v Viskorši so se udeležili tudi upravitelji iz Barda in Tipane. Župan slednje Armando Noacco je priznal napake, ki jih je sam in KD storila v odnosu do Slovenec v teh krajih. Danes gleda na te probleme povsem drugače in si prizadeva, da bi se vzpostavili cimbolj normalni odnosi med obema skupnostima.

Člani Planike srečali župana

s prve strani

Na srečanju so bili prisotni župan s Trbiza Carlo Toniutti, odbornica za kulturo iste občine Brunella Del Giudice, župan iz Naborjeta Stefano De Marchi ter odbornik za kulturo gorske skupnosti za Kanalsko dolino Renzo Zanette. Povedati velja, da je to prvič, ko so se upravitelji s tega območja uradno sseli s predstavniki slovenske kulturne organizacije, kar potrjuje, da se je tudi v teh krajih določena politična klima izboljšala.

Zastopstvo Planike, ki mu je naceleoval predsednik Anton Sivec, je gostom obrazložilo dejavnost društva, ki je nastalo pred poldrugim letom z namenom, da pospeši

dejavnost na kulturnem področju. Srečanje je bilo obenem priložnost, da so se predstavniki obeh občin in gorske skupnosti seznanili z dejavnostjo na glasbenem področju ter o načrtu, ki ga nameravajo uresničiti januarja prihodnjega leta, ko bodo pripravili tečaj slovenščine za odrasle.

Planika bo sodelovala na tedenskem smučarskem tečaju, ki ga bodo konec decembra pripravili v domu Mangart v organizaciji ZSSDI. Prisotni upravitelji so pokazali zanimanje za načrte kulturnega društva Planika ter se posebej za mednarodni posvet, za katerega so obljubili tudi primerno finančno in prostorsko pomoč. (r.p.)

Inaugurata sabato alla Beneška galerija la mostra della Boraso

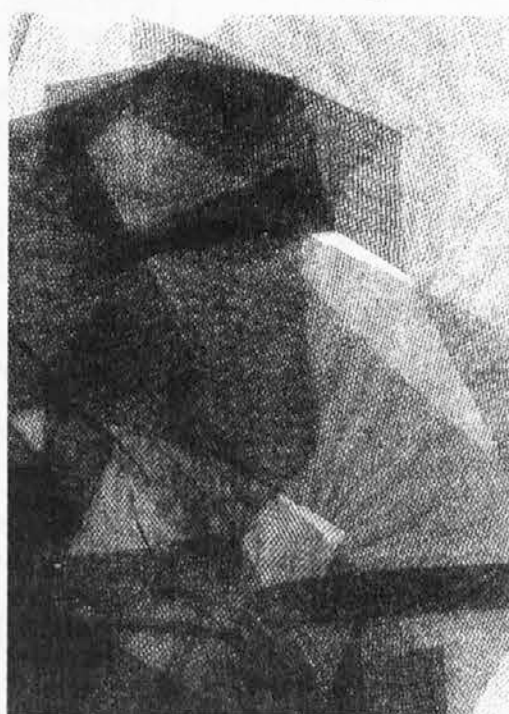
Veli leggeri di Rosanna

L'artista ha presentato un'installazione intitolata "Avvolgimenti"

Un'installazione formata da veli leggeri, appena mossi da un ventilatore, che cadono dal soffitto al centro della stanza o proteggono, in parte, le pareti. Sono questi gli "Avvolgimenti" che danno vita alla mostra di Rosanna Boraso, artista di S. Donà di Piave, inaugurata sabato alla Beneška galleria di S. Pietro al Natisone.

La Boraso, direttrice artistica del Petin Petee di S. Anastasio (Treviso), locale che ospita mostre, chiude con questa installazione un ciclo nel quale ha messo in rilievo le "leggerissime trame" che "trepidavano al minimo alito di vento, e spesso pure al pronunciarsi di una semplice sillaba", come ha scritto Walter Bortolossi nella presentazione della mostra.

Nel corso dell'inaugurazione il duo formato da Bruno Vidoni e Lia Bront ha eseguito un apprezzato concerto di musica popolare europea ed italiana. La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al prossimo 10 dicembre.



Slovinci množično pred Tv

V Sloveniji največ ljudi gleda ljubljansko televizijo (doseg 1.251.000 ljudi) in v največji meri bere Nedeljski dnevnik (612.000).

To sta osnovna podatka, ki ju je objavil Institut za raziskovanje medijev.

V zadnjem času se je bravnost dnevnikov, z izjemo Slovenca, povečala. Zanimivo je tudi, da so Slovenske novice (404.000) prehiteli Delo (384.000), obema dnevnikoma sledijo Večer (293.000), Dnevnik (263.000), Slovenec (67.000) in Republika (51.000). Manj bralcev imata verski reviji Ognjišče in Družina, povečalo pa se je število komercialnih radijskih postaj. Na Primorskem so najbolj brane Primorske novice (116.000).

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Kje, kaj, kdaj

Una serata al Ristori

Appuntamento annuale al teatro Ristori di Cividale. Per sabato 26 novembre, alle 20.30, è previsto uno spettacolo articolato in due parti, che vedrà protagonisti due noti sodalizi cividalesi: la "Scuola di danza classica e moderna" di Erica Bront ed il corpo bandistico musicale "Città di Cividale" diretto dal maestro Mauro Meroi.

Hommage Gregorčiču

Danes zvečer (v četrtek) v goriskem Kulturnem domu bosta ZSKD in Fotoskupina 85 pripravili Gregorčičev večer, na katerem

bodo obeležili 150-letnico rojstva "goriskega slavčka".

V spomin na Gregorčiča bo ZSKP pripravila v nedeljo, 27. novembra, ob 18. uri v goriski cerkvi sv. Ignacija kantato "Oljki" Hugolina Sattnerja.

Saksidova razstava

Danes zvečer ob 18. uri v Katoliški knjigarni ter ob 18.45 v goriskem Kulturnem domu bodo odprli razstavo Rudolfa Saksida ob 10-letnici umetnikove smrti.

Dario Fo a Udine

Arriva Dario Fo. Il 25 e 26 novembre al Palasport Carnera il popolare attore teatrale presenterà i brani

più celebri della sua opera "Mistero buffo". La rappresentazione fa parte del cartellone teatrale organizzato dal Centro servizi e spettacoli di Udine.

Fiaccolata di solidarietà

Sabato 3 dicembre si svolgerà ad Udine una fiaccolata di solidarietà e sensibilizzazione in occasione del primo dicembre, Giornata mondiale di lotta all'Aids. La manifestazione, che sarà organizzata dall'Associazione "Stop Aids", si svolgerà lungo le vie di Udine a partire da piazza Primo maggio, alle ore 17.30.

Il referendum del 26 novembre

Uccea sceglie il suo comune

dalla prima pagina

Ma come si è giunti a questo referendum consultivo? Tutto ha origine negli anni '50, quando la popolazione di quella frazione era ben più numerosa. Le condizioni di disagio provocate dalla carenza di strutture ed opere pubbliche, portarono però 64 capifamiglia a chiedere all'autorità statale di aggregarsi al comune di Lusevera. La richiesta dei cittadini fu accolta favorevolmente dalle autorità statali e, con il Decreto del Presidente n. 177 del 18 febbraio 1969 si sancì il distacco della frazione di Uccea da Resia e la sua aggregazione al comune di Lusevera. L'Amministrazione comunale resiana fece però ricorso ed ottenne la sospensione dell'esecuzione del decreto. I documenti relativi alla frazione di Uccea ritornarono così al Comune di Resia e, fino al 30 marzo del 1993, la questione pareva definitivamente chiusa. In quella data il sindaco di Resia, Luigi Paletti, ha ricevuto una comunicazione da parte del Prefetto di Udine con la quale si informava che, non essendo stato posto in essere alcun atto da parte del Comune di Resia nei due anni successivi al 1969 che portasse all'annullamento del decreto solamente sospeso, si incaricava un funzionario a procedere alla separazione di Uccea da Resia per aggregarla a Lusevera.

Il Comune, trovatosi di fronte questo problema di non facile soluzione, ha informato della situazione la popolazione di Uccea e ha chiesto il suo parere in proposito. Uccea si è dimostrata favorevole a restare sotto il Comune di Resia, perché le motivazioni che avevano spinto la popolazione a chiederne il distacco erano ormai superate: il paese gode di tutti i servizi e comodità come le altre frazioni della valle.

Di conseguenza l'Amministrazione comunale, con la consulenza di un costituzionalista, ha intrapreso due linee d'azione, una rivolta al rinvio delle direttive indicate nel de-

creto prefettizio, l'altra volta ad arrivare ad un referendum consultivo che potesse definire in maniera definitiva il passaggio da uno all'altro Comune. Per arrivare al referendum, di cui è competente la Regione, è stata preparata una proposta di legge presentata dal consigliere regionale Martini di Tolmezzo, che è stata accolta favorevolmente.

In un primo tempo il referendum si doveva svolgere in giugno, ma, per la contemporaneità con altre elezioni, è stato rinviato alla sessione autunnale e fissata per domenica 27 novembre 1994.

Per informare gli elettori di tutto il comune di Resia che,



Il bar di Uccea

per legge, sono chiamati ad esprimere la loro opinione, il Comune ha organizzato in tutte le frazioni della valle degli incontri durante i quali sono state illustrate le motivazioni che hanno portato a questa consultazione. A tutte le famiglie è stato inviato il fac-simile del quesito perché comprendano il testo e possano quindi esprimere con convinzione il proprio parere.

Quale sarà l'esito di questo referendum? Gli esiti ufficiali saranno noti già lunedì 28 novembre (si potrà votare solo durante la giornata di domenica). Dalle opinioni che si ha modo di sentire in valle e a Uccea la maggioranza dovrebbe esprimersi per il sì.

L.N.

Paolo Duriavig



Ivo Paljavec



“Il nostro sciopero”

La protesta contro la Finanziaria vista da due sindacalisti delle Valli del Natisone

Sono tornati in piazza, i sindacati. Come prima, più di prima. E con loro la gente. Il braccio di ferro con il governo Berlusconi sulla manovra finanziaria ha fatto tornare in auge gli slogan di un tempo ma anche la rabbia mai sopita.

E, mentre in Parlamento si va avanti ad emendamenti ed a botte e risposte infuocate all'interno della stessa coalizione governativa, il giudizio negativo sulle proposte del governo arriva anche da qui. “E' ingiusta perché colpisce i lavoratori dipendenti ed i pensionati e premia i disonesti, gli evasori” commenta Paolo Duriavig, sindacalista della Cisl in questi giorni alle prese con la chiusura dei forni dell'Acciaieria fonderia di Cividale decisa dalla Procura di Udine. Un altro bel problema, che interessa 180 lavoratori.

Duriavig ha vissuto a Roma, il 12 novembre, lo sciopero generale voluto dai sindacati che ha mobilitato un milione e mezzo di persone. “Un'esperienza irripetibile - afferma ora - che non è stata solo una manifestazione sindacale, ma anche un incontro del popolo, dei cittadini, delle famiglie. Tutti per protestare in maniera civile”. Come andrà a finire? “Il governo dovrà rivedere la sua posizione - prevede Duriavig - anche se non totalmente per non ammettere la sconfitta. Ci sarà un accordo che non farà cadere né il governo né i sindacati. L'unico problema

sarà lo stralcio della questione pensioni dalla Finanziaria”. Duriavig annuncia per oggi, giovedì, una mobilitazione sindacale che interesserà Udine. Si formeranno tre presidi: davanti alla Prefettura, alla sede dell'Associazione industriali e al quotidiano Messaggero veneto. “La cui guida - dice polemicamente Duriavig - ce l'ha in maniera troppo marcata con noi”.

Un altro sindacalista di

casa, Ivo Paljavec, della Cgil, rileva come “la mobilitazione ha fatto in modo che si creasse un interessante dibattito parlamentare”. Paljavec auspica una mediazione tra le due parti, sottolineando anche “la necessità di una revisione di alcuni meccanismi per cui anche nel sindacato ci sono dei privilegi eccessivi”. C'è attesa, secondo il sindacalista della Cgil, per vedere se sarà davvero necessario ri-

correre allo sciopero generale già programmato per il 2 dicembre o se nel frattempo si riuscirà a trovare un accordo. Anche Paljavec ha partecipato allo sciopero di Roma. “Una cosa incredibile, ha dimostrato come il problema sia davvero sentito dalla gente. E soprattutto c'è stata una grande presenza di giovani. Anche loro sentono il problema, e questo dice molte cose”.

Michele Obit

V Turinu zasedanje ministrov Srednjeevropske pobude

Skrb za manjšine

Izglasovan dokument o valorizaciji narodnostnih skupnosti

V Turinu se je konec prejšnjega tedna zaključilo zasedanje zunanjih ministrov Srednjeevropske pobude, na katerem so posebej obravnavali vprašanje manjšin. S tem v zvezi so sprejeli dokument, čeravno so nekatere države (Česka in Slovaka) do zadnjega delovale, da bi ne prišlo do sprejetja tega dokumenta.

Po dveh letih trdnega diplomatskega dela je delovni skupini Srednjeevropske pobude vendar uspelo izoblikovati enotno stališče o manjšinski zaščiti. Gre za tekst, ki ni pravno zavezujoč, vendar je izraz politične volje sodelujočih držav, da se aktivno lotijo tega vprašanja, ki se posebno na tem koncu celine predstavlja veliko zapletov in težav.

Manjšinskemu dokumentu, kot smo rekli, sta nasprotovali predvsem Češka in Slovaka zaradi problemov, ki jih imata z madžarsko narodno skupnostjo. V izhodu dokumenta je receno,

da je mogoče manjšinsko vprašanje zadovoljivo reševati v povsem demokratičnem ozračju, ki temelji na zakonu in popolnem spoštovanju človekovih pravic. V Turinu so poudarili, da so manjšine sestavni del družbe v državah, kjer živijo; da je zaščita manjšin tudi mednarodno vprašanje in ne zgolj notranji problem vsake države; da je spoštovanje pravic manjšine del javnih miru, pravičnosti, stabilnosti in demokracije. V dokumentu obsojajo vsako obliko agresivnega nacionalizma in rasne diskriminacije ter antisemitizma.

V dokumentu nadalje piše, da mora država upoštevati pravice manjšin, ko spreminja svojo upravno ureditev ali meje volilnih okrožij, poudarjena je pravica do izvirnih priimkov in imen, omenjena je možnost večjezičnih cestnih napisov. Države naj bi vzpodbujale stike manjšin z matično državo in sodelovanje med obmejnimi prostori.

Decidere se vivere nelle Valli del Natisone è sempre stato un problema per chi si apprestava a spendere il proprio denaro per ristrutturare la vecchia abitazione o costruirne una nuova. Un dilemma che nel passato veniva sciolto facilmente perché l'orientamento dato alla gente era quello di investire i sudati risparmi nel cividalese, nel manzanese o nella città di Udine. Chi investiva per capitalizzare puntava invece sui centri turistici di Grado, Lignano, Bibione, ecc. Un altro motivo per cui molti emigranti e residenti non hanno realizzato l'abitazione nel comune di origine o in qualche altro comune delle Valli

Perché vivere nelle Valli?

era dovuto al fatto che negli anni '60 e '70 era quasi impossibile reperire aree edificabili localmente. Molti comuni delle Valli erano privi di strumenti urbanistici (P.d.F.) e, dove questi erano in vigore, non c'era nessuna volontà politica dell'amministrazione comunale a convincere elo “costringere” i proprietari di aree edificabili ad urbanizzarle e cederle ad eventuali compratori. Questa mancanza di disponibilità ha costretto molte persone, che pur volevano rimanere, a cercare soluzioni alle proprie necessità nei comuni friulani della pianura e della pedemontana. Tutto ciò

con grave danno all'economia locale che si vedeva contestualmente privata di cittadini ingegnosi ed operosi e soprattutto di investimenti che andavano a svilupparsi ed arricchire altre realtà impoverendo di fatto le valli del Natisone.

Un ulteriore elemento che favoriva la scelta della pianura era rappresentato da un carente piano dei trasporti pubblici e dei servizi sociali sul territorio delle valli. Certamente determinante nella scelta era anche la mancanza assoluta di future prospettive occupazionali e di sviluppo economico nei comuni montani. Il tutto condito da una esacer-

bata politica nazionalistica che ha cercato di cancellare ogni radice storica e culturale della comunità slovena locale, favorendo di fatto l'esodo e l'emigrazione. Un modo “pulito” di pulizia linguistica in un'area delicata qual'era ed è quella della Slavia friulana. In un contesto di tali e tante difficoltà la via obbligata era quella di uscire da una realtà senza speranza e senza prospettive per se e per la propria famiglia. Ecco dunque l'inizio della grande fuga verso una nuova terra che si pensava migliore, dove lavoro, casa e rispetto della dignità si potevano realizzare e concretizzare.

Ma allora per le Valli del Natisone nessuna speranza? Nessun possibile rientro futuro nella terra degli avi? Sembrerebbe facile una risposta negativa che però non mi sento di formulare anche alla luce degli eventi degli anni '80 e '90 che hanno principalmente e radicalmente coinvolto il comune di S. Pietro al Natisone. Infatti, con forma più accentuata negli ultimi anni, si è riscontrato quel grosso fenomeno di rilancio dell'edilizia abitativa, di crescita demografica e di marcata tendenza nello scegliere S. Pietro quale residenza possibile. Alcuni valligiani sono diventati citta-

dini di S. Pietro al Natisone ma, accanto a loro, hanno preferito il capoluogo delle Valli e le sue frazioni anche molti cittadini friulani che eleggono sempre più numerosi le Valli come loro residenza ideale. E' un fatto incontestabile che merita il dovuto rispetto.

Resta comunque una constatazione particolarmente amara per la nostra comunità che, mentre i friulani risalgono le Valli, la nostra gente continua e discenderle senza pensare che abbandona località e posti sempre più appetibili nel futuro per quella qualità di vita sana che ancora le nostre vallate possono offrire.

MGF

Srečanje vsieh članu v sriedo 7. dičemberja

Rečan: 25 liet diela in pardiela

"Kulturno društvo Rečan rase: lietos je dopunu 25 liet! Za telo veselo an pomembno parložnost se zberemo vsi kupe za praznovat tel važni cilj, kar diemo vsi, mislimo pru vsi: člani, ki so ga vidli rodit, ki so mu pomagal rast an hodit po potieh našega kulturnega živiljenja..."

Takuo se začne pismo, ki je tele dni parslo v ruoke vsieh tistih, ki priet al potlè so bli člani, soci, telega našega društva, ki je napravu zaries puno diela na kulturnem polju tle par nas. Takuo v sriedo 7. dičemberja v Mohorinovi gostilni go par Hloc se jih zbere zaries puno za praznovat telo veselo parložnost. Caka jih vicerja, pa ne samuo. Bo tudi srečanje ljudi, ki more bit se na videjo ze puno cajta an ki ankrat, puno liet al pa do malo cajta od tega so kupe dielal v domačem društvu.

Vicerja stane 15.000 za člane, 20.000 za te druge an za se vpisat je cajt do pandiejka 5. dičemberja. Poklicita na telefonske številke 725000 (Mohorinova gostilna), 731386 (kulturno društvo Ivan Trinko); 725045 (Giacomo).

8.12.'89: otvoritev razstave v telovadnici na Liesah za praznovat 20 liet diela kulturnega društva Rečan. Na fotografiji so nekateri predsedniki našega zlo aktivnega društva



V Dreki parprave za Božič

Božič se bliza an vič ku kajšan ze studiera, kakuo napravit lietos božično drevo al pa jaslica, prežepjo. Na tuo studiera tudi dreski sindak Mario Zufferli.

Njega želja, pa tudi tista drugih kamunskih mozi, kamunske skupine civilne

zascite (protezione civile) an kamunskih gasilcu je napravit an velik prežepjo v kajšni vasiči kamuna.

Za resnico poviedat, vsa vas (lahko bi mogla bit Dolenja Dreka, ki videmo na fotografiji tle zdol)) bi ratala an velik prežepjo. Duo bi

bli pa pastieri, Marija an Juožef, Jezusček? Takuo, ki piše v tehničnem sporočilu župana, bi se storlo napravit velike lesene kipe (statue), parbližno nih 20, an jih položli na klancu tele vasiče. Marija, Juožuf an Jezusček pa bojo stal v le-

seni bajtici, kjer bojo tudi svetliele lučice vsieh barv. Tudi kjer postavijo kipe spejejo luči.

Sevieda, za prit do tega kor pomuoč vsieh vasnjaju, pa tudi drugih kamunjaju. An na sveto nuoč bi blu lepuo, de bi parsli vsi h mas v Dolenjo Dreko.

Za telo parložnost - je le napisano v tehničnem sporočilu - bi korlo napravit tudi an prestor, kjer ljudje bi se lahko otašcal. Zaki tela iniciativa? Za stuort spoznat naše vasiče, ki so nimar buj zapuščene an ki malomanj obedan vič jih ne pozna al pa na vie, kje so. Trost je, de telo stvar jo vsi lepuo sprimejo, de rata 'na liepa navada, ki vsako lieto bi parklicala nimar vič ljudi gledat Dreko, kjer se zna zgodit, de bo vič lese-nih kipu, ku živih ljudi.



Veliko veseje je blu v gostilni, kjer so godli, plesal an vriskal, kar je parsla adna žalostna gospa vprašat če morejo genjat, ker gor na varh je adan, ki umiera.

Za se na pokazat brez karjanče je ratalo z zlagam vse tiho. Nie pasalo vič ku an kuart ure, kadar je parsla le tista gospa an veselo je zaukela:

- Nategnita žihar nazaj ramonike an začnita plesat an vriskat... je umaru!!!

Vičkrat so potukli na vrata od Franca Ipekovega. Kadar na koncu je njega žena odparla se j' parkazu an moz v čarno obliecen, ki jo j' hitro po-prašu:

- Al ste vi uduova od Franca Ipekovega?

- Ist sem žena od Franca Ipekovega! - je potardila naglo žena.

- Al ja? Počakite nomalo, bote vidla ka' vam parnesejo gor po stengah!!!

Bepino an dva nje-ga parjatelja so sli na jago četudi je blu dazevno an puo luze po stazah v hosti. Kadar so parsli tu an prestor, kjer je blu zlo star-muo Bepinu se j' popuznilo an takuo, ki je padu na tla, mu je uteku an zlah von s puše, ki ga je ubü. Njega dva parjatelja sta hitro letiela vizavat zeno...

- Zdravo parjateljji, kateri dobar vietar vas je parnesu?

- Veste - je jau adan - smo parsli vam pravit...

- Nu, nu, usednite se, vam nardim an kafè, pa na zamierta če bom le napri kuhal, ker sem ze prepозна an preca pride muoj moz Bepino od jage, bo sigurno zlo lačan.

- Veste - je jau te drugi - smo parsli vam pravit...

- Pogledita tel kom-pier, kuo je droban an kuo ga j' težkuo lupit, pa ga muorem napravit 'no veliko padielo zatuo, ki Bepinu je zlo useč kompier ocvart.

- Veste - sta jala obadva kupe - smo vam parsli pravit, de se j' zgodila 'na velika nasreča, Bepino je umaru!

- Ben nu, sa' sem zaries stufa lupit tel drobnji kompier, če j' takuo morem an genjat, samuo za me ga bo zadost!!!

Nie vič prestora za vse smeti...

Sporočilo špietarskega kamuna vaja za vse nas

Tudi po potieh Nediskih dolinah hodejo napri an nazaj veliki kamjoni, ki pobierajo naše odpadke (immondizie) an do seda je šlo vse gladko napri. S telimi odpadki pa bi mogli imiet tudi tle par nas kake težave.

Špietarski župan Marinig je podpisu an oglas za svoje

resit to stvar, pa je pru, de tudi mi se začnemo obnasat na drugo vižo s telim problemam.

Špietarski kamun opozarja svoje kamunjane, naj delajo na tako vižo za "pardi-elat" nimar manj smeti.

Pa tuole naj vaja za vse nas, sa' tel je problem od



kamunjane, kjer se prebere, de od 16. novemberja bi se moglo zgodit, de kamjoni bi hodil pobierat smeti buj po riedko al pa, lojni, tudi na hodit vič. Kuo se je parslo do tega? Zaparli so nekatere diskarike an seda vsi odpadki, vse imondicje gredo dol v Vidam, kjer, sevieda, bo nimar manj prestora za vzdaržat vse smeti.

Firma "Aspica", ki jih hode pobierat tle tode gleda

vsieh: poštudierimo, ki ska-tolet, ki glažovih an plastičnih staklenc, ki kartonu metamo vsaki dan. Kajšan-krat an brez poštudierat, de kake stvari jih moremo an sami zažgat doma (cunje, kartone, suhe rože, olupje sadja an zelenjavo...).

Pa tudi zažgat v svojem vartu al njivi ratava nimar buj težkuo, sa' an za narest tuole, kor vprašat dovoljenje, permes...



olivetti

Pittaro s.r.l.

CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
TEL. (0432) 731509
MANZANO (UD)
TEL. (0432) 754872

VENDITA: ✓ PERSONAL COMPUTER
✓ STAMPANTI
✓ FOTOCOPIATORI
✓ FOTOCOPIATORI A COLORI
✓ FAX (CON SEGRETERIA - CARTA COMUNE)
✓ REGISTRATORI DI CASSA
✓ ASSISTENZA TECNICA QUALIFICATA

ARREDAMENTO PER UFFICIO
OLIVETTI SYNTHESIS

5 - L'albero genealogico: trecento anni, nove generazioni

Olga Klevdarjova

I discendenti della casata sono oggi sparsi per il mondo

Gli alberi genealogici dei semplici mortali si presentano in modo diverso rispetto a quelli delle dinastie nobiliari. Questi sono piantati in alto e scendono, allargandosi, nelle loro ramificazioni, fino a giungere all'ultimo rampollo della dinastia. Nel nostro mondo quotidiano, senza un grafico che ci aiuti a capire, ben presto la nostra mente si confonde nell'intrico delle parentele che ci vengono esposte. L'albero che meglio corrisponde al ragionare della gente comune è quello che parte dal basso, dalla persona che ci sta di fronte, per salire ed allargarsi a tutti gli ascendenti.

La casa Klevdarjova non c'è più ed i discendenti della casata sono oggi sparsi

per il mondo. Ed ecco l'albero della casa Klevdarjova di Tarpeč, a partire da Olga, nata un mese prima del radioso maggio 1915, che portò l'esercito italiano oltre l'Isonzo. Fino al 1808 il tronco dei Klevdarjovi sale con il cognome di Corredig (o, all'antica, Corredigh), quando Maria Zabrieszach, figlia unica, si portò in casa lo sposo, Antonio Corredig della casa Gruosčova di Klenje. Matrimonio che rinsaldava la parentela fra le due famiglie, parentela sorta quando uno zio di Maria, Giovanni, era andato sposo a casa di Giovanna Gruosčova nel 1793, e portò là il cognome Zabrieszach, con un semplice scambio di maschi.

I capi della casa Klevda-

rjova - Corredig, partendo dal basso, sono: 1-Antonio Giovanni, chiamato Giovanni (1885), padre di Olga, sposato (1912) con Maria Fon (1886) originaria da Atuca, imparentata per via materna con dei Chiabai; 2-Antonio, nonno Tona il carrettiere, (1851), sposato (1879) con Marianna Autman, forse Jurjova, imparentata per via materna con i Domenis; 3-Michiele (1815), nato al tempo del Congresso di Vienna, sposato (1847) con Catterina Medves di Livek ed imparentata per via materna con degli Sturam; 4-An-

t o n i o

Fotografia di nonna Marianna Autman (1857-1935), della casa Jurjova di Klenje.



(1783), nato sotto la Repubblica di Venezia, venuto zet, come abbiamo visto, a Maria di Tarpeč nel 1808.

Come insegna Umberto Eco, se il lettore può risparmiarsi questa parentesi, l'autore no. Nel dolce tempo della pace ci sono consentiti discorsi che non siano resi concitati dall'urgenza dei fatti. E permettono ai protagonisti di andare avanti negli anni.

Ecco dunque il tronco dell'albero dei Klevdarjovi-



anniversari delle chiese alla terza domenica di Ottobre, visto che la sagra era diventata un bagordo profano, d'accordo con l'Arcivescovo, abolirono la sagra ed il cappellano di Antro non venne a celebrare.

Il provvedimento non urtò i fedeli della cappellania che riconobbero giuste le ragioni del cappellano, esperte in chiesa, ma urtò terribilmente tutti i "rass" del comune e gli osti. Così, dopo secoli, cessò la Sagra di S. Donato. Nel primo lunedì di Settembre, però ci sarà lassù, come prima la "Objuba" per Lasiz e Cicigolis.

(segue)

Zabrieszach, a partire da Maria: 5-Filippo (1768), sposato (1786) a Ellena Marzolino con parenti materni Podrecca (il che fa capire che erano di Spietar); 6-Giuseppe (1730 circa), sposato (1766) con Marina Cedarmaz; 7 - Urbano (1700 circa), sposato (1729) con Giovanna Blasin e quindi dalle parti di Savodnja; 8-Andrea (1670 circa), il quale potrebbe essere considerato il fondatore della casa, scomparsa fisicamente dopo il 1976, l'anno del terremoto. 300 anni, 9 generazioni: un albero che allarga i suoi rami in tutte le direzioni, anche senza tener conto dei fratelli delle famiglie con tanti figli.

E si dovrebbe allargare l'intrico ai rami ai Gruosčovi di Klenje, i Corredig, che portarono nuova linfa alla casa Klevdarjova, la quale da allora fu benedetta da numerosi figli, e figli dei figli.

Questo spiega il senso della comunità, dove i rami più lontani delle famiglie si toccano, filtrando in osmosi la lingua, i valori, le tradizioni e, certo, i timori ed i riserbi. Ormai molte radici sono strappate ed il tessuto della comunità è lacerato. Nel profondo, tuttavia, il passato dorme e spesso basta una parola o un relitto del tempo a risvegliare il sentire comune.

Questa parentesi ci ha permesso di aspettare che crescesse il giovane Giorgio Venuti di Klenje, e che ottenesse la Licenza della R. Scuola Complementare di S. Pietro al Natisone, dispensato dal pagamento di tutte le tasse scolastiche perchè ex-profugo di guerra, con 70 punti su 100, il 9 luglio 1922.

M.P.

(segue)

Diario di Cuffolo: la sagra é abolita

La Messa d'oro
21 giugno 1936

Oggi, festa di S. Luigi, a Tercimonte ha celebrato la sua Messa d'Oro (50 e mezzo) monsignor Ivan Trinko, professore del Seminario Diocesano, canonico onorario del Capitolo di Udino, letterato italo-sloveno, poeta, filosofo, musicista, ex deputato provinciale ecc. vera gloria della Benečija. Merita essere ricordato in queste

cronache perchè benefattore di Lasiz.

La sagra di S. Donato abolita

L'anniversario della consacrazione della Chiesa di S. Donato (Opasilo) cade la "Domenica post Festum S. Augustini" e cioè nella prima domenica di settembre.

Alle 10 veniva a celebrare il "cappellano comunale" (Antro), mentre attorno alla chiesa si spacciava vino, si

S. Donato,
Lasiz
(foto
Michele
Voncini)

vendevano angurie, ciambelle, ecc. e nel pomeriggio si concludeva col "tradizionale ballo di S. Donato" a Tarcecca.

Il cappellano era riuscito ad impedire il ballo per 9 anni, ma quest'anno i "rass"

appoggiati dal Segretario di Zona avevano preparato un bagordo di ballo che avrebbe offuscato i precedenti.

I cappellani di Antro e di Lasiz d'accordo, avvalendosi di un canone del Sinodo Diocesano che trasferisce gli

Jezik manjšine muora prit v suolo, tala je glavna pot za de jezik se na zgubi, de bo se za naprej živeu. Pa nie zadost. Trieba je narest tak ambient, de se clovek vsak moment sreča z jezikom: v toponomastiki, v knjigi, v časopisu, po radiu an TV, v javnem življenju...

Tuole so pravli vsi predstavniki manjšin, ki so bli tri dni v Nediskih dolinah. An tiste kar jim je narpiert padlo v oči je, de nieso ankoder vidli napisanega slovienskega jezika. Se narbuj sta se čudla Bretonka Pascale Chevillard an Katalonec Miquel Sbert i Garau, s katerimi smo sli v nediejo popudan na obisk v Kobariški muzej an sta po vsi pot gledala, če je kaka tabela s slovienskim napisom vasi.

Pascale Chevillard je tardila, de se vas spietarski posvet bi muoru bit po sloviensko. "Mi, kadar kiek organizamo, guormo samuo bretonsko, zak smo prepričani, de vsaka besieda poviedana po bretonsko je priča ljubezni do našega jezika an le grede dokaz, de naš jezik ne bo umaru".

V Bretaniji, je doložla, gledajo zlo radikalno na problematiko jezika, zak je njih situacija se buj težka ko nasa. "Vi imata veliko srečo, de imata za sabo sloviensko daržavo an tuole vam pomaga daržat živ vaš jezik. Mi smo sami an se muormo sami braniti". Po drugi strani je asimilacija v Bretaniji sla buj hitro naprej, ku v Benečiji. Donas - nam je poviedala - imajo že 55 al pa 60 liet tisti, ki so šele čul bretonsko besiedo doma.

Vsem tistim, ki so se rodil potlè, so doma guoril že po francuosko. Takuo, de je že pu-

Bretonci, kduo so?

Pascale Chevillard, pedagoginja in direktorica Instituta Diwan v Franciji, ki je bila na mednarodnem posvetu o otroku in manjšin v Špetru nam je jala...



Pascale Chevillard pred spietarsko občino

no cajta oduod odkar se je tista kietna, ki je prenasala jezik od starsev do otrok, pretargala. "Imate vic chances, ku mi. Sta šele v cajtu za ustavit an preobarnit reči, pa se muorta zgani, hitro!"

Kobariški muzej je silu spomin na lieta od uojske, od parve uojske, ki je parnesla

puno tarpljenja tudi v Bretanijo. Se hujs je bluo v drugi svetovni uojski, kadar so Bretonci doživeli adno od narbuj tragicnih strani njih zgodovine.

V tridesetih letih je bla Bretanija nacionalno zelo zavestna an je imiela dosti kulturnih iniciativ. Celo Bretonsko avtonomi-

stično stranko so imieli. Od nje se je lieta 1932 locila frakcija zastopnikov neodvisnosti bretonskega naroda, ki so ustanovil Bretonsko nacionalno stranko. V tistih lietih je bla se adna ilegalna organizacija, ki je dielala akcije pruoti simbolom francuoske oblasti. Kadar so Niemci okupirali Francijo so se sli nekateri predstavniki Bretonske nacionalne stranke poguarjat z Niemci. Mislili so, de jih bojo podparli, de bojo podparli njih separatistični projekt. Seveda nie šlo takuo.

Med Bretonci takuo so bile močne sile kolaboracionistov, bluo je pa tudi puno tistih, ki so se borili v partizanskem gibanju pruoti okupatorju. Po uojski je francuoska vlada izkoristila priloznost, de je uničila, izkoreninila narodno gibanje. Sele v sredi 50. liet je parslo do parvih signalov narodnega prebujenja an samuo po lietu 1968 je bretonsko gibanje nazaj močnuo zaživelo.

Pascale Chevillard je pedagoška svetovalka suol Diwan, je tudi direktorica Instituta, ki se je rodil na privatno iniciativo z majhanim številom otrok, sadà pa jih ima na stuojke. Stier lieta potlè je daržava začela plačevat nekatere učitelje, sada plačava pa vse. Model suole je pa tak, de ima glavno miesto bretonščina. V vartcu učijo te male samuo v bretonščini.

Njih sistem solanja pa je tak, de ustvarijo bretonski ambient. Nie zadost, de se nazaj navadijo jezik. Življenje, igra, ljubezan... vse je po bretonsko. An mladi so nimar buj ponosni biti tisto, kar so: Bretonci. "Ist mislim, de bi muorli an vi imiet kak podoben institut!". (jn)

Risultati

PROMOZIONE

Polcenigo - Valnatisone 1-0
Ruda - Juventina 0-0

1. CATEGORIA

Sovodnje - Palazzolo 4-1

3. CATEGORIA

Forti e Liberi - Pulfero 2-0
Savognese - Lumignacco 3-0

JUNIORES

Valnatisone - Cussignacco 1-1

GIOVANISSIMI

Tarcentina - Audace 3-3

ESORDIENTI

Fortissimi - Audace 0-5

AMATORI

Real Pulfero - Treppo 1-1
Drenchia - Dignano 0-1
Cavalicco - Pol. Valnatisone 1-0
Mifab - Valli Natisone 1-2
Bar Campanile - Morsano 0-5

Prossimo turno

PROMOZIONE

Serenissima - Valnatisone
Juventina - Trivignano

1. CATEGORIA

Capriva - Sovodnje

3. CATEGORIA

Com. Faedis - Savognese
Pulfero - Lumignacco

JUNIORES

Aquileia - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Tricesimo

ESORDIENTI

Audace - Union '91 B

AMATORI

Vacile - Real Pulfero
Drenchia - Remanzacco
Vides - Pol. Valnatisone
Valli del Natisone - Udine 80
Bar Campanile - Telecom

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Tricesimo

Classifiche

PROMOZIONE

Pozzuolo, Pordenone 14; Zoppola 12; Juniors, Cussignacco, Aviano 11; Cordenons 10; Flumignano 9; 7 Spighe, Tricesimo, Maniago, Caneva 8; Serenissima 7; Spilimbergo 5; Polcenigo, Valnatisone 4.

3. CATEGORIA

S. Gottardo 15; Savognese 13; Nimis 12; Com. Faedis, Lumignacco, Ciseriis 11; Moimacco 8; Forti e Liberi, Stella Azzurra 7; Paviese 6; Celtic, Fulgor, Asso 3; Pulfero 2.

JUNIORES

Palmanova 18; Tricesimo, Manzanese 16; Gemonese, Trivignano, Pozzuolo, Aquileia 12; Torviscosa 10; Cussignacco 9; Valnatisone 6; Tavagnacco, Fiumicello 5; Basaldella 4; Serenissima 3.

GIOVANISSIMI

Audace 15; Chiavris 10; Tarcentina, Moruzzo, Nimis, S. Gottardo 8; Fortissimi 5; Colugna, Ragogna 4; Cassacco, S. Daniele, Tavagnacco, Tricesimo 0.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero, Montegnacco, Invillino, Warriors 8; Pantianico 7; Vacile, S. Daniele 6; Treppo, Pieris 5; Botenico 4; Chiopris 3; Rubignacco 2.

AMATORI (2. Categoria)

Carpaccio 9; Plaino, Rodeano 8; Bar Roma, Ziracco, Cantinon 7; Fandango 6; Drenchia, Edit Tomat 5; Remanzacco 4; Red skins, Dignano 3.

AMATORI (3. Categoria)

Valli del Natisone 11; Giambate, Udine 80, Real S. Domenico 10; Pol. Valnatisone 8; Ghana Star, Magnano, Cavalicco 6; Mifab, Vides 2; Csg Udine 1; Manzano 0.

Ancora uno stop per Valnatisone, Pulfero e Drenchia

Calcio Titanic

Ai sanpietrini non basta il cambio in panchina - Pareggiano Juniores e Giovanissimi - Ok Esordienti e Valli del Natisone

Con la sconfitta di Polcenigo la Valnatisone ha toccato il fondo. Nonostante l'avvicendamento in panchina (Castagnaviz al posto di Fabbro) la squadra non è riuscita ad interrompere la serie negativa.

Il Pulfero ha subito un'altra sconfitta in trasferta ad Udine con il Forti e Liberi.



Davide Duriavig - Esordienti

L'iniziale vantaggio, opera di Paussa su assist di Lombai, non è bastato agli Juniores, che sono stati raggiunti dagli ospiti di Cussignacco.

I Giovanissimi dell'Audace sono tornati da Tarcento con un pareggio, ma hanno dovuto sempre inseguire gli avversari rimontando grazie alle reti di Oscar Podorieszach (doppietta) e del bosniaco Dzevad Besic.

Buona prestazione di gioco offerta dagli Esordienti guidati da Ivano Martinig, che hanno vinto e convinto sul campo dei Fortissimi. Tre reti di Davide Duriavig e due di Federico Crast con-

sentono alla squadra di continuare la serie positiva.

Il Real Pulfero sembra attraversare un difficile momento nel campionato di Eccellenza amatoriale. Dopo soli 5 minuti è passato in

vantaggio con Benati, continuando poi ad attaccare. Il Treppo però al 35' ha approfittato di una distrazione collettiva dei pulferesi ed ha ottenuto il pari su calcio di punizione.

Sconcertante la sconfitta casalinga subita dal Drenchia nell'incontro che lo vedeva opposto al Dignano. Gli ospiti sono passati in vantaggio al 38'. I violanero replicavano con Gianni Tru-

snach, che mandava il pallone a stamparsi sul palo. Clamorosa l'occasione fallita da Stefano Predan che, a porta vuota, non è riuscito a mandare il pallone in rete.

In formazione rimaneggiata a causa di numerose assenze, la capolista Valli del Natisone dopo aver subito una rete rocambolesca al 10' del primo tempo è riuscita nella ripresa a capovolgere il risultato. Un bel pallonetto di Cristian Onesti ed un calcio di rigore trasfor-

Cernotta sblocca, Trinco chiude...

SAVOGNESE - LUMIGNACCO

3-0

Savognese: Stefano Predan, Oviszsch, Floreancig, Caucig, Terlicher, Stulin (Trinco), Blasutig, Cernotta, Rot, Sturam, Podorieszach (Dorbolò).

Savogna, 20 novembre - Priva del suo uomo più rappresentativo, Flavio Chiacig, alle prese con un ginocchio in disordine, la Savognese ha affrontato la sua comprimaria mettendola al tappeto. I ragazzi allenati da Chiacig e Bellida, contrariamente alle loro ultime esibizioni casalinghe, hanno tenuto un buon ritmo durante l'intera gara.

Iniziava forte la Savognese, che andava vicina al gol con Podorieszach dopo due minuti. La replica degli ospiti impegnava Predan, che parava in due tempi. Una buona opportunità capitava a Blasutig, che vedeva respingere la sua conclusione dal portiere. Un tiro cross di Cernotta sorprende al 19' il portiere udinese e si insaccava sul palo più lontano. I rossoblù nel finale del primo tempo impegnavano Predan, che respingeva di pugno.

All'inizio della ripresa gli ospiti cercavano il pari, ma il valido portiere savognese riusciva a neutralizzare le loro conclusioni. Dopo vari tentativi finalmente Podorie-

Gianni Podorieszach è stato autore di una buona prestazione e del secondo gol della Savognese



szach riusciva a fare centro, dopo un'azione in contropiede. Predan con bravura metteva in angolo un calcio di punizione. Un rigore reclamato dagli ospiti ma non concesso precedeva la terza rete realizzata da Trinco, che sfruttava a dovere un assist di Dorbolò.

Paolo Caffi

mato da Carlig hanno determinato il risultato.

Sconfitta immeritata, all'ultimo istante, per la Polisportiva Valnatisone sul campo di Cavalicco. A 5' dal termine Giovanni Dominici poteva concludere la partita, ma mandava alto di testa. Allo scadere una sfortunata deviazione di Qualizza consentiva al Cavalicco di incamerare i due punti.

Primo impegno per la Polisportiva S. Leonardo il 26 novembre a Scrutto

Il volley scende in campo

Il debutto nel campionato di Prima divisione maschile contro il Tricesimo

Inizia sabato 26 novembre alle 19.30 nella palestra di Scrutto, contro il Tricesimo, l'avventura nella Prima divisione maschile di pallavolo della neopromossa Polisportiva S. Leonardo.

La gara era in un primo tempo programmata nel centro collinare, ma per difficoltà logistiche il campo di gioco è stato invertito. Anche per l'imminente stagione il sodalizio potrà contare sull'appoggio delle ditte Coapi di Clenia e Gubana della nonna di Azzida.

Gli atleti che difenderanno i colori sociali sono Moreno Dugaro, Silvano Bevilacqua, Giorgio Vogrig, Maurizio Qualizza, Gabriele Becia, Mauro Corredig, Massimo Corredig, Cristian Osnach, Denis Banchig e Carlo Calligaris.



La Polisportiva S. Leonardo che ha conquistato la promo-

Sovodenjska enajsterica vodi na lestvici

Slovenska nogometna reprezentanca je v zadnji kvalifikacijski tekmi za nastop na Evropsko prvenstvo zapravila edinstveno priloznost, da bi se trdneje vključila v krog najresnejših kandidatov za nastop na EP.

Neprevidljiv poraz proti Litvi pa je Sloveniji odvzel precejšnje upanje, da bi ji takšen cilj uspel. Zamejski nogomet pa se lahko pohvali z boljšimi rezultati. To velja v prvi vrsti za enajsterico iz Sovodenj, ki v 1. amaterski ligi nadaljuje svojo zmagovito pot. Slovenski nogometaši so namreč doslej zabeležili kar 6 zmag in 3 remije in sami vodijo na lestvici, kar predstavlja pravo presenečenje, če vemo, da so novinci v ligi. V višji, promocijski ligi, se dobro drži standreška Juventina, ki je trenutno na 5. mestu razpredelnice s 4. točkami zaostanka za vodečo Torviscosa. (R.P.)

S. Leonardo: nello ski-roll primeggiano Marin e Lot

Si sono dati appuntamento in 57 alla gara a staffetta di ski-roll podistica svoltasi recentemente a S. Leonardo. Organizzata dal CSI con la collaborazione della locale Polisportiva e del Gsa Pulfero, con il patrocinio dei comuni di S. Leonardo e Stregna, la competizione ha visto prevalere Marin e Lot del Gs Piccinato Brugnera, atleti abituati a misurarsi in gare a livello internazionale.

Nella prima frazione, partita da S. Leonardo, c'è stata subito battaglia fino al bivio Cernetig, dove era previsto il cambio con un compagno di squadra podista. Da Cernetig gli atleti dovevano raggiungere la scuola media di S. Leonardo. I vincitori hanno bissato il successo dell'anno scorso registrando il nuovo record, che è di 53' minuti e migliora il primato precedente di 2 minuti e 39 secondi.



SOVODNJE

Dobro jutro Nicola

Nas Dorič (Izidor Predan) je puno, puno krat napisu lepe besiede za sporočit veselo novico, de se je tle par nas rodiu kajšan otrocič; telekrat pa besiede, ki jih ima v sarcu mu na pridejo v peno, obedna se mu na zdi ta prava za poviedat, kar on želi. Vesta zaki? Zak tele krat se je rodiu njega parvi navuod, tisti navuod, ki ga je takuo zelev, de kar je zaviedu, de končno se je rodiu, nie viedu če se jokati, vriskati, plesati..., sevieda, od veseja.

Pru takuo, naš Dorič je ratu nono an za tuole se muore zahvalit sinu Vladimiru (Vladi za parjatelj) an neviesti Antonelli Cromaz - Vicenovi iz Sauodnje. Nicola, takuo se kliče puobič, se je rodiu v čedajskem spitale v petak 18. novemberja. Če Dorič je ratu nono, je ratala nona tudi njega žena Adele - Drecinka iz Lombaja, noni so tudi Mario an Rina - Vicenovi iz Sauodnje, pa za nje ni parvi krat, sa' njihov parva hči Renata je bla postudierala že stier lieta od tega jih stuort ratat none, kar jim je senkala navuodo Roberto.

Za rojstvo malega Nicola se vesele pru vsi, noni, "tete" an "strici", zlo vese-

la je tudi Dorica, ki je ratala bižnona.

Za Antonello an Vladija je tuole zaries srečno lieto, postudierita, telo polietje so se preselili v novo hišo, ki so jo napravili v Sauodnji, an seda, de v nji na bo previč "tiho" se jim je doluožu se puobič! Nove hiše an mlade družine, ki rasejo, so sreča tudi za Nediske doline.

Nicolu želmo vse narbuojse na telim svietu, Vladiju an Antonelli čestitamo vsi mi an tudi dvojezična sola, kjer Antonella pridno uči že od nimar, otroci (ki so za malega puobeja napravili risbe in mislice-pensierini) an njih starsi.

DREKA

Barnjak
Hitra smart

Go par Devici Mariji na Krasu je zazvonila Avemarija za oznant novico, de nas je za venčno zapustu Vittorio Bergnach - Meznarju iz Barnjaka. Imeu je 74 liet.

Vittorio je na naglim umaru v četartak 17. novemberja blizu svojega duoma. Na telim svietu je zapustu ženo, Marijo Podpottnikovo iz Dreke, sina Graziana, ki živi v Azli, hči Gabriello dol v Manzane, neviesto, zet, brate, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu go par Devici Mariji na Krasu v saboto 19. novemberja.

NEDISKE DOLINE

Pohitita za
sveto Barbaro!

Imata cajt se do petka 2. dičemberja se vpisat na kosilo, ki secjon bivših rudarju - ex minatorju Zveze slovienskih izseljencu je organizala, takuo, ki je ze navada, za praznovat pomočnico vsieh minatorju, sveto Barbaro. Lietos pade glih tu nediejo, zatuo bo buj lahko parpejat za sabo an drugo zlahto, ki čez tie dan diela.

Program je tel: ob 11. bo sveta maša v Spietre, po masi se polože pušji rož pred spomenikom minatorju, ki stoji pred spietarskim kamunu. Od dvieh napri bo pa kosilo v Galljane, kjer bo godla skupina "Gli squali".

Za se vpisat se moreta obarnit na Zvezo slovienskih izseljencu v Cedade, ul. IX Agosto, 8 (tel. 732231); na Patronatu Inac, ul. Manzoni 25 (tel. 730153), na Svet slovienskih organizacij, borgo S. Domenico 50 (gospa Loretta - od 8. do 13. ure) tel. 700896 al pa poklicat na telefonske številke 727753 (Giuseppe Caucig), 733362 (Giuseppe Floreancig). Pohitita!

REZIJA

Solbica

Lopo tacè Luciano

To je bilo ne kej za Solbico mo za usò Rezijo den valike displažej ko to je se zdovedlo da je bil nes püstel Luciano Quaglia 25 dnuw otobarja.

Usò so mo lepo ja znole. An je bil zis Solbice mo an je živel tu Vidne tuke an pa delel.

So mo ja znole za nja alegrijo, za nja lipo vesalo basido, za nja smih k un je mel za vsakaha človeka k an je sritel tana njama pote. Ano itako čemo rüde se spomonot na njaha ano na teke an je nes naučel zis njaha rude vesale baside, zis njama vesel smih.

L.N.

Zeni Brunetti an sinu Davidu naj gredo iskrene sožalje Društva beneskikh likovnih umetnikov iz Spetra.

Cerco casa in affitto nelle Valli possibilmente in prossimità del Natitone. Tel. (0432) 731190 (dalle 8.30 alle 17.30).

Isčem hišo v najemu v Nediskih dolinah, če je možno ob reki Nedize. Tel. (0432) 731190 (od 8.30 do 17.30).

Landar: po žegnu tudi cinema

SPETER

Lipa

Novi zvonovi

Naša cierku je dobila nove zvonove, ki smo jih tarkaj liet čakali. Te stari so bli med cajtom uejske poškodovani. Ob tistem prazniku je bluo dost ljudi, cerkvene an kamunske oblasti. Za botre zvonuovu so bli stieri pari naših stimanih mož an žen, zvonuovom so dal ime svet Mark an svet Luka, za jih kupit so naši judje sami zbral potriebne sude.

Naša cierku je te narstaris tle par nas an zatuo je bla pred liet uzidignjena za nacionalni monument. Nie dugo od tega ki je bla obnovljena, zak je bla za-

cela razpadati od starosti.

(Matajur, 1.5.52)

SOVODNJE

Čeplesišče

Blok v Polavi

Pred kratkim so odparli obmejni blok med Italijo an Jugoslavijo v kraju Polava.

Cez tel blok lahko gredo vsi tisti, ki imajo na drugi kraj meje sviet za dielat. Trieba pa je imiet permes, ki ga daje policijski komissariat v Cedade. Za imiet tel permes muora vsak posestnik nardit prošnjo an h prošnji dat dokumente, ki dokažejo, de na tisti stran meje imajo sviet za dielat.

(Matajur, 1. 6.52)

PODBONESEC

Landar

Po žegnu tudi cinema

Naša vas je poznana deleč naokuole zastran Jame svetega Ivana, sada pa je tudi srečna, kjer ima se velikega an barkega famoštara.

Skoda le, de puno krat nas na zastop lepuo. Takuo, nie dugo od tuod nas je skregu, zak ob nediejah hodi malo ljudi h žegnu. Ries, velika skoda! Gaspuod famoštara pa ne zastopi, al neče zastopit, de zegan v naši fari je predrag.

Po žegnu je v sakrestiji cinematografo an otroc an zene čejo imiet sude za cinematografo, kjer jih je spot iti žegnu brez iti se v cinema. Je ries, de vsak plača kar če; pa famoštara je razglasiau, de če bit dat narmanj 50 lir.

Pomisli, kam puojde po 300 lir vsako nediejo adan hišni gaspodar, ki v hiši ima sest ljudi, ki čejo

na vso silo iti h žegnu? Če ima kak petdesetak ga muore dat otrokam, kjer otroc ne zastopijo ne razona ne mizerje an če jim ga ne da, mu bojo pa kradli an prodajal jajca al drugo blaguo.

Tim drugim pa die, de naj ostanejo doma, če se bojijo zamiert famoštara. Takuo bo, če venč bo mizerja pa manj ljudi bo par žegnu. Gospuodu famoštara višno, de mu ne manjkajo sud al pa, če mu manjkajo vie, kam iti po nje. Mi pa si jih muormo zaslužit z veliko fadijo za si kupit pulento.

SREDNJE

Našim judem
ponujajo orožje

Gorenj Tarbi (srienjski kamun)

Okuole se pravi, de gor po naših vaseh so se spet parkazali znani trikoloristi, ki so par nas dielali po drugi svetovni uojski. Teli elementi so hodil po naših vaseh an ponujal med mladinci orožje.

Le grede so jih tudi vprašal naj stopijo v nieki fasistični partit, ki se po Italiji parkazuje an sier. ...

Cemo vsiem poviedat, de če se taki judje parkazejo v naše kraje, naj gredo hitro h karabinierjam jih denuncjavit.

Obedan na more imiet orožja tan doma, adan poseban leč močnuo straftiste, ki bi pod svoje striehe al drugje daržal orožje.

(Matajur, 1.6.1952)

CEDAD

So nual interpreta

Na čedajski preturi je bla adna kauza med ljudmi iz dreškega kamuna.

Teli, kar so parsli ta pred pretoriam so mu arzložli vsak svoje razone, nieso pa znal mu poviedat po taljansko takuo, de pretor je biu parmuoran poklicat adnega slovienja iz Ne-

diskih dolin za interpreta.

Kar se je arzpravjala tala kauza je bluo dost ljudi na preturi, med njimi tudi domaci korispondent od laskih giornalu, ki pa nieso pru nič pisal gor mez tisto kaužo z namienam, de bi skril, de pod čedajsko preturo živjo tudi Slovienj, ki na znajo po taljansko.

(Matajur, 16.6.1952)

Kronaka

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez appuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičar do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO

dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z appuntamento, na kor pa impenjative

Za appuntamenti an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE ŠTEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad.....7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letališče.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojezični center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 28. NOVEMBRA DO 4. DICEMBERJA

Sauodnja tel. 714206 - Premarjag tel. 729012

OD 26. NOVEMBRA DO 2. DICEMBERJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 22.11.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,60	13,20
Ameriski dolar	USD	1570,00	1625,00
Nemška marka	DEM	1016,00	1038,00
Francoski frank	FRF	295,50	304,00
Holandski florint	NLG	905,00	932,00
Belgijski frank	BEF	49,25	50,75
Funt sterling	GBP	2470,00	2542,00
Kanadski dolar	CAD	1147,00	1181,00
Japonski jen	JPY	16,00	16,50
Svicarski frank	CHF	1195,00	1230,00
Avstrijski siling	ATS	144,00	148,20
Spanska peseta	ESP	12,15	12,50
Avstralski dolar	AUD	1203,00	1240,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	255,00	272,00

CCT - CERTIFICATI
DI CREDITO DEL TESORO

- Sono titoli di Stato a cedola variabile, semestrale o annuale. Durata fino a sette anni
- Il loro rendimento è legato ai BOT: la cedola aumenta (o diminuisce) al variare di questi
- In generale mantengono i rendimenti del mercato
- Hanno un ampio mercato, per cui si possono comprare e vendere rapidamente

La filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste garantisce una veloce evasione degli ordini di acquisto o vendita a costi minimi

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjn v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 39.000 lir

Postni tekoci racun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna naročnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro racun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo - 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%